



PRIMEIRO MINISTRO

**DISCURSO DE SUA EXCELÊNCIA O PRIMEIRO-MINISTRO DA REPÚBLICA
DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE,
DR. RUI MARIA DE ARAÚJO, POR OCASIÃO DO ALMOÇO OFICIAL
OFERECIDO PELO PRESIDENTE DA REPÚBLICA DA INDONÉSIA, SUA
EXCELÊNCIA IR. JOKO WIDODO**

JACARTA, REPÚBLICA DA INDONÉSIA

26 DE AGOSTO DE 2015

Yang Mulia Bapak Presiden Republik Indonesia, Ir. Joko Widodo beserta Ny. Iriana Widodo

Excelências, ilustres convidados

Senhoras e senhores

É para mim uma grande honra estar aqui no coração e centro deste grande país. Quero agradecer a V. Exa., Sr. Presidente, por este almoço maravilhoso e pela forma tão calorosa como recebeu a minha delegação.

Esta é a minha primeira visita à Indonésia desde que me tornei Primeiro-Ministro de Timor-Leste. Mais importante ainda, é a minha primeira visita oficial na qualidade de Primeiro-Ministro de Timor-Leste a um país estrangeiro.

Tem sido prática dos líderes de Timor-Leste, Sr. Presidente, que a primeira visita oficial a um país estrangeiro seja ao nosso vizinho maior, mais próximo e mais amigo. Tal como V. Exa. muito bem referiu, isto revela a importância que Timor-Leste atribui ao seu relacionamento com a grande nação que é a Indonésia.

Esta visita oficial é um testemunho vivo do facto de a Indonésia ser o nosso vizinho mais próximo – partilhamos uma ilha, o que faz com que tenhamos fronteiras terrestres e marítimas comuns. Acreditamos que os nossos esforços para finalizar a demarcação das nossas fronteiras devem ser guiados pelo direito internacional.

Esta visita reflete igualmente o facto de, apesar de as nossas nações terem tido um passado difícil – um passado moldado pelo colonialismo e pelas políticas da Guerra Fria – partilharmos hoje os valores da democracia, tolerância, paz e dignidade humana. Hoje existe entre os nossos povos uma amizade viva e uma harmonia fraterna, tal como V. Exa. referiu.

Hoje somos um modelo global de reconciliação e paz num mundo cada vez mais dividido.

Senhor Presidente,
Senhoras e senhores,

A Indonésia e Timor-Leste iniciaram a transição para a democracia quase ao mesmo tempo.

Compreendemos os desafios e as dificuldades em desenvolver uma nação e consolidar uma democracia.

E temos muito em comum para celebrar.

As nossas nações têm desfrutado de muitos anos de paz e construíram os alicerces de um crescimento económico contínuo e equilibrado.

As nossas nações conseguiram fazer a transição, através de meios democráticos, para uma geração mais jovem de líderes. Esta transição é também celebrada hoje, através desta visita e das nossas reuniões. Posso dizer, Sr. Presidente, que aprendi muito com V. Exa. durante esta minha visita.

O Sr. Presidente tem uma história pessoal entusiasmante. Partindo de uma origem humilde, V. Exa. conseguiu realizar grandes mudanças em prol desta grande nação.

Sabemos que a Indonésia está em boas mãos. Timor-Leste irá continuar a acompanhar o progresso da vossa nação sob a liderança brilhante de V. Exa.

Em Timor-Leste, ainda que estejamos a trabalhar com afinco para reforçar a qualidade dos nossos cuidados de saúde e do nosso sistema de ensino, bem como para criar emprego e oportunidades para o nosso povo, sabemos que temos ainda muito por fazer.

Olhamos para a Indonésia, o nosso vizinho e bom amigo, como parceiro de comércio e cooperação e como parceiro no desenvolvimento de uma economia estável e forte.

A este respeito, estou contente pelo progresso da nossa cooperação nas áreas da educação, agricultura, desenvolvimento socioeconómico, defesa e segurança e emancipação das mulheres, só para citar algumas. Hoje os nossos dois países assinaram Memorandos de Entendimento importantes que irão aumentar ainda mais a nossa cooperação nas áreas da agricultura e das florestas.

Senhor Presidente,

Tudo isto é uma continuação da cooperação forjada pelos meus predecessores, os Primeiros-Ministros Mari Alkatiri, Ramos-Horta, Estanislau Aleixo da Silva, que está aqui hoje connosco, e Xanana Gusmão, que também se encontra aqui hoje connosco. Gostaria também de afirmar que esta cooperação não teria sido possível sem a grande liderança e sentido de Estado do predecessor de V. Exa., o Presidente Susilo Bambang Yudhoyono, um grande amigo de Timor-Leste.

O grande progresso da Indonésia e a promessa que o futuro acarreta para o vosso país são uma inspiração para nós.

Timor-Leste tem muito a aprender com a Indonésia, pelo que esperamos ter muitas mais formas de cooperação em benefício mútuo dos nossos povos. Isto servirá como um investimento importante dos nossos dois países que aprofundará a compreensão entre os nossos povos, para lá de reforçar a amizade e as fortes relações bilaterais que existem entre os nossos países.

Para tal é extremamente importante que seja implementado com sucesso o nosso entendimento comum sobre a demarcação das fronteiras marítimas, com base no direito internacional.

Senhor Presidente,
Excelências,
Senhoras e senhores,

Agradeço uma vez mais a todos pela forma tão calorosa como me receberam e à minha delegação nesta Visita Oficial como Primeiro-Ministro de Timor-Leste.

Sebelum berakhir, dengan rendah hati, saya mengundang ibu-bapak sekalian untuk ikut mengangkat gelas; pertama-tama demi kesehatan Yang Mulia Bapak Presiden Republik Indonesia Ir. Joko Widodo beserta Nyonya Iriana Kristiani Widodo, demi kesuksesan masa bakti pemerintahan Bapak Presiden Joko Widodo, demi kesejahteraan rakyat Indonesia, dan demi persahabatan yang abadi antara Indonesia dan Timor-Leste.

Matur Nuwun Sangat; Terima kasih banyak.

Jakarta, 26 de Agosto de 2015

Dr. Rui Maria de Araújo